

Gazeto Andalusia

ANDALUZIO PER SI, POR HISPANIO KAJ LA HOMARO



N-ro 23 * 6-a Jarkolekto * MAJO '89



Federico GARCIA LORCA
en ESPERANTO

FEDERICO GARCÍA LORCA



GAZETO ANDALUZIA

FUNDADA POR D. JOSE GARZON RUIZ en San Fernando (Cádiz) 1910.
Organo Oficial de la Asociación Andaluza de Esperanto.

EDITA: ASOCIACION ANDALUZA DE ESPERANTO. REDACCION: C/ SOL 75 41003 SEVILLA
DIRECCION POSTAL: Apartado 12.209. 41080 SEVILLA. TELEFONO: 95-441-58-54
DEPOSITO LEGAL: MA-1.136/86. IMPRIME: COPYUR. Cuesta del Rosario 14 SEVILLA
DIRECTOR: José María RODRIGUEZ HERNANDEZ. REDACTORES: Francisco José NIEVES
PAVON. Pedro José GOSALVEZ OLMO.

DIRECCIONES DE INTERES

Asociación Andaluza de Esperanto
Andaluzia Esperanto-Unuiĝo
C/ Sol 75 41003 SEVILLA

Asociación Andaluza de Esperanto
Apartado 12.209. 41080 SEVILLA

Grupo de Esperanto de MALAGA
Apartado de Correos 3275
29080 MALAGA

Asociación SEVILLANA de Esperanto
C/ Sol 75 41003 SEVILLA

Asociación CORDOBESA de Esperanto
Apartado 611 14080 CORDOBA

Grupo Esperantista de JEREZ
Apartado 320 JEREZ (Cádiz)

Grupo Esperantista de TORROX
Apartado 13 TORROX (Málaga)

Grupo Baha'i de Amistad Esperantista
Apartado de Correos 280
LA LINEA DE LA CONCEPCION (Cádiz)

Asociación Sevillana de Jóvenes
Esperantistas
C/Virgen de la Antigua 4, bajo
41012 SEVILLA

Sección Andaluza de Jóvenes
Esperantistas
Apartado de Correos 611
14080 CORDOBA

Curso de Esperanto por Correspondencia
Apartado de Correos 864
29080 MALAGA

★ ENHAVO

	PAG
★ Cefartikolo	1
★ Fuente Vaqueros je	
★ la 5-a ptm	2
★ Informoj	4
★ Esperantista Monda	
★ Centro en Bjalistoko ..	6
★ Rezolucio de la 49a	
★ Hispana Kongreso de	
★ Esperanto	7
★ El Rocío	8
★ 7a Andaluzia Kongreso	
★ de Esperanto	11
★ Andaluzia Poezio	12
★ E=mc ² * Scienca Paĝo ..	13
★ Nun Ni	14
★ Saklud-Problemo	15
★ Moromurcio de Honor ...	15
★ Krucvortenigmo	16
★ SUR LA KONTRAKTOVIRILO VI TROVOS	
★ la unuanpaĝon de la Esperant-	
★ lingva Atlaso de Andaluzio,	
★ Ĝi temas pri serio da mapoj	
★ kiujn GAZETO ANDALUZIA aperi--	
★ gos en sia lasta paĝo. Per ili	
★ ni intencas eldoni esperant-	
★ lingve la geografiajn nomojn	
★ de nia lando,	
★ Tiel en venontaj numeroj ni aperi-	
★ rigos mapojn de ĉiuj provincoj,	
★ montoj, riveroj, ktp.	

DEPOSITO LEGAL MA-1.136/86

Los pagos a la Asociación Andaluza de Esperanto
deben realizarse a través de la Cuenta Corriente
13.837.147 de la Caja Postal de Ahorros.

ĈEFARTIKOLO

POST CENT JAROJ ...

*Post cent jaroj ĉiuj senhate, tion asertas saĝa hispanlingva pro-
verbo esprimante ke nenio povas daŭrigi dum multe da tempo kaj ke eble
multfoje pravi redakti agad-planojn por multaj jaroj estas reŝa afero.
Tamen malgraŭ ĉi aserto estas necese diri ke almenaŭ en nia movado ne-
nio estos sukcese plenumbla se ni ne unue planas nian agadon. Ni devas
jam forlasi la amatoran agadon rilate la disvastigon de Esperanto kaj
forgesi la ne-konstantan instruadon de la lingvo. Agadu ni laŭ tre di-
finita kaj diskutata plano kaj ni atingos almenaŭ etajn sukcesojn. Tion
jam komprenis la Estraro de UEA -la internacia E-organizo- kiu proponas
por diskutado novan strategian planon bazata sur la nuntempaj rimedoj,
homaj fortoj kaj la neceso subteni bonfartan financon por apogi ekono-
mie la movadon.*

*Kaj kio okazas en Andaluzio? Ĉu ni havas strategian planon? Ĉu ni
havas almenaŭ planon? NE, ni agadas laŭ tagaj problemoj. Ni devus ser-
ĉi kaj proponi plenumendan agad-planon, ne tiel grava kiel tiu de UEA,
por antaŭenirigi Esperanton en Andaluzio; ne rajtas postvivi kiel vege-
taĵo, ni devas plenumi konkretajn punktojn, do ni unue devas redakti
ilin. La venonta andaluzia kongreso ĉe Torokso, kiu prezentiĝas kiel
profesia renkontiĝo por serĉi solvojn kaj ne tiom kiel turisma afero, de-
vus redakti agad-planon. Ne estas necese sekvi malfacile atingeblajn ce-
lojn, tute ne! Ni bezonas nur plenumblajn projektojn kiuj permesos nin
komprenigi kial indas labori por Esperanto. Andaluzio estas granda tero,
siaj geesperantistoj kapablas plenumi ĉion kaj la monaj rimedoj, se ho-
diaŭ ili preskaŭ ne ekzistas, ni ja scias kien serĉi ilin.*

*De antaŭ kelkaj jaroj la kursoj en Andaluzio okazas ne-regule, unu
jaro oni organizas tri aŭ kvar kursojn kaj en la venonta oni ne trovas
profesorojn; same okazas rilate la monajn rimedojn, eble ni estas la 30
la kultura organizo en Andaluzio kiu eblas fari ion ricevante eĉ ne unu
pezeton de la ŝtato aŭ de alia oficiala aŭ privata instanco. Kaj mal-
graŭ ĉi ĉio la antaŭeniradon de Esperanto en Andaluzio videblas*

*Resume oni povas aserti ke strategia plano estas necesa ankaŭ por
AEU. Tiel labori estos pli facile kaj fruktodone. Ĉu ni sukcesos pre-
zenti Esperanton en Andaluzio kiel lingvon tute normala kaj lerninda?
Jesja, sed ni nur atingos tion se ni laboras profesie. Sekvi strategian
planon estas tute necese se ni deziras daŭrigi, kaj se eble pligrandigi,
nian laboron.*

Andaluzia Esperanto-Unuiĝo

FUENTE VAQUEROS

JE LA KVINA POSTTAGMEZE

Antaŭ kelkaj monatoj estrara--noj de nia asocio ekpensis pri la ebleco donaci al la Muzeo "Federico García Lorca" en Fuente Vaqueros (Granado) la verkojn de la granada poeto tradukitaj en esperanton. La tuja respondo de la Direktoro de la Domo-Muzeo ne nur akceptante la ideon sed ankaŭ invitante al ĉiuj geespe--rantistoj viziti la domon kie naskiĝis Lorka, igis necese pri--pensi la organizadon de prelego kaj vizito samtempe al la donaco de la libroj.

La dato finfine elektata por ĉi akto estis la 15-a de Aprilo, finfine mi diras ĉar oni devis forgesi aliajn datojn ne taŭgaj por la Muzeo aŭ por ni mem. Do tiu sabato 15a de Aprilo grupe--toj de gesamideanoj de Seviljo, Malago kaj Kordovo renkontiĝis en Fuente Vaqueros; multaj el ili profitis la matenon por vi--ziti Granadon, ekzemple la mala--ga grupo kiu eĉ luis buson por transporti la malagajn partopre--nantojn ĝis Granado. La horo elektata por komenci la akton estis la 5-a horo, kiam komenci--ĝas preskaŭ ĉiuj aktoj omaĝe al Lorka, memoru tiun poezion "Je la kvina posttagemeze..."

La programo estis tre simpla, unue okazis vizito al la domo, tie ni havis la ŝancon vidi ne nur la hejmon kie naskiĝis Lorka sed ankaŭ koni la etoson, ĉar ĉio tie, mebloj, dekoracio, ktp, me--morigas la tempon vivata de Federiko, tio ebligas ke eĉ la plej kaŝita domangulo restas nuntempe kiel estis antaŭ 60 jaroj kiam

Lorka vivis. Post la vizito, en la grenejo de la domo, hodiaŭ belaspekta kunvenejo, okazis prezento de la akto. Juan de Loxa, direktoro de la Domo, parolis pri la graveco traduki la Lorkajn verkojn en idiomon vere internacia, ilo kiu ebligas alporti la granadan aŭtoron eĉ ĝis la plej fora angulo de la mondo. Post la prezento la prezidanto de AEU, Juan de Dios Montoto, parolis pri la verkoj de Lorka tradukitaj kaj pri la intenco de nia regiona asocio disvastigi kiel eble plej efike kaj dise la verkaĵojn de la andaluziaj aŭtoroj.

CASA-MUSEO
FEDERICO GARCÍA LORCA
FUENTEVAQUEROS

CONFERENCIA

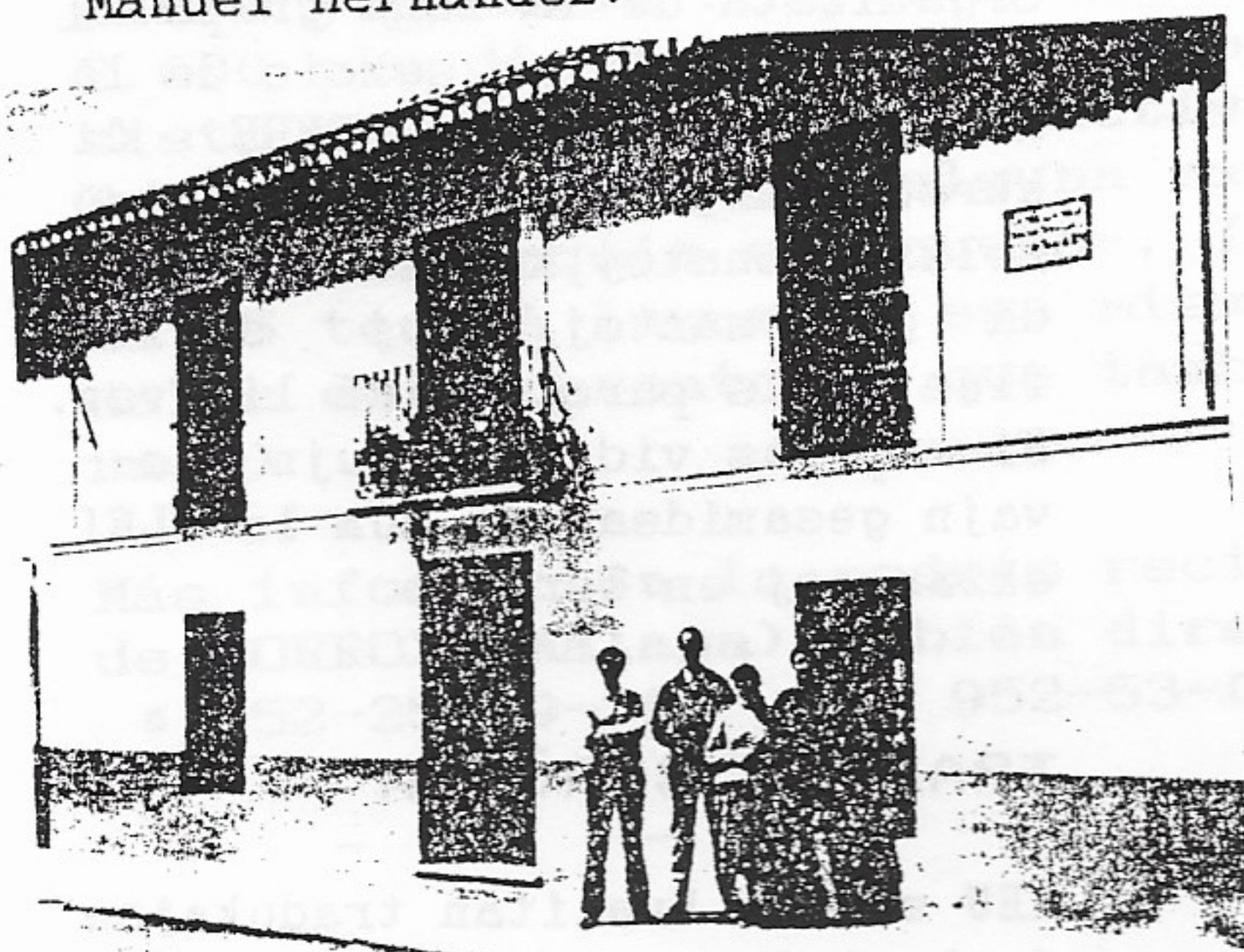
TRADUCCIÓN
DE LA OBRA DE LORCA
AL IDIOMA INTERNACIONAL
ESPERANTO

Pronunciada por
D. MIGUEL FERNÁNDEZ MARTÍN

Sábado, 15 de Abril de 1989
a las 5 de la tarde

Post ĉi du prezentoj okazis la centra konferenco de la programo. La temo estis "Traduko de la Lorka verkaro en la internacian lingvon Esperanto", por prelegi nia asocio kompreneble invitis al la tradukanto de "Sanga Nupto" kaj "La Domo de Bernarda Alba", nia samideano kaj bona amiko Miguel Fernández Martín, kiu krome estas granadano. Li afable akceptis, tamen

pro grava malsano de familiano li fine devis rezigni sian ĉeeston. Malgraŭ tio li redaktis konferencon por esti legota okaze de la akto. Do, fine kvankam Miguel Fernández ne povis veni al Fuente Vaqueros, sia prelego estis legata de nia samideano José María Rodríguez. La konferenco estis altkvalita, rezumon vi trovos en alia artikolo en ĉi tiu revuo kaj la kompletan tekston, laŭdire estos eldonata de AEU. La prelego estis plena je lorkaj tekstoj tradukitaj esperantlingven, kiuj estis deklamataj de nia samideano Manuel Hernández.



Preskaŭ unu horo daŭriĝis la prelego, kiu estis son- kaj videobendigata de la Muzeo. Entute ĉeestis la konferencon pli ol 50 ge samideanoj kune kun la urbestro de Fuente Vaqueros kaj kelkaj esplorantoj de la vivo kaj la verkoj de Federiko García Lorka.

Post la konferenco oni publike donacis la du librojn kaj la estraro de la Muzeo invitis al ĉiuj trinki freŝan trinkaĵon kaj vidi kelkajn videobendojn pri Lorka. Kompreneble ni fotis ĉiujn, tra ĉi tiu artikolo vi trovos kelkajn fotografiajn. La akto finiĝis je

la 8-a horo, tiam ni revenis hejmen, ni ricevis kelkajn donacetojn de la Muzeo kaj la promeson daŭrigi estontajn kontaktojn.

Mi pensas ke ĉi akto estis ja sukcesa, ĉeestis pli ol 50 personoj, t.e. eĉ pli ol al la andaluziaj kongresoj; la propagando estis abunda ĉefe per ĵurnaloj kaj dank' al beleta broŝureto eldonita de la Muzeo por prezenti la akton kaj enhavanta esperantlingvan tekston "Verda ĝin mi volas verda ..."

Nu, ni ĉiuj esperas ke ĉi tio estas nur la unua publika akto de AEU kunlabore kun kultura fonduso por disvastigi la andaluzian kulturon pere de la internacia lingvo. Pripenseblaj sendube estus samaj vizitoj ĉe domo-muzeoj de aliaj aŭtoroj, ekzemple tiu de Juan Ramón Jiménez.

Ĝis alia vizito al alia loko ni ĉiuj esperu sukcesigi ankaŭ ĉimaniere la internacian lingvon Esperanto.



INFORMOJ

Ĉi-paĝe ni unue pensis publikigi resumon de la konferenco de Miguel Fernández, prelegita en Fuente Vaqueros (Granado) sub la temo "Traduko de la Lorka Verkaro en la internacian lingvon Esperanto". Lastmomentaj kaŭzoj farigas neeble la publikigado, pro tio ni aperigos tiun interesan resumon en la venonta numero de nia revuo.

BILBAO'A KONGRESO

Okazis en la monato Julio la 49a Hispana Kongreso de Esperanto, pri la ĉefa konkludo vi povos legi en alia paĝo. Tamen eble la plej grava novaĵo por la hispana E-Movado estas la renovigo de la Estraro de HEF. Nia revuo deziras gratuli ĉiujn kiuj akceptis novajn respondencojn por disvastigi nian lingvon kaj speciale niajn samregionanojn Alberto Franco, nova Vic-prezidanto de HEF, Manuel López, Aganta Sekretario, kaj Luis Gilpérez, Vic-Sekretario. Ili kun la nova Prezidanto S-ro Alonso Nuñez gvidos la hispanan movadon dum la venontaj jaroj.

ESTONTAJ EKSURSOJ

En la pasinta monato Aprilo AEU komencigis serion da ekskursoj por niaj membroj kaj geamikoj, kiuj intencas ne nur disvastigi iomete la lingvon sed ankaŭ plifortigi la amikecon inter nia membraro. Tiu unua vizito okazis en la urbo Fuente Vaqueros (Granado). Sed notu bone la estontajn vizitojn kiuj okazos unue en la fino de ĉi tiu jaro al la Natura Parko

Donajno en Huelva; kaj komence de la venonta jaro al la konstruaĵoj de la Universala Ekspozicio de Seviljo Ekspo '92. Ĉu vi jam estas preta vojaĝi denove kun ni?

KURSO EN MALAGO

Dum ĉi tiu jaro okazis en Malago elementa kurso de Esperanto organizata de la loka grupo kun ne kun la kultura sekcio de la Hispanaj Fervojoj RENFE. Ĉi kurso finiĝis sukcese antaŭ kelkaj monatoj kaj estis deko da gelernantoj kiuj sufiĉe flue povas paroli nian lingvon. Ni esperas vidi ĉi ĉiujn novajn gesamideanojn dum la ILEI ekzamenoj en Torokso.

TRADUKO SERĈATA

AEU serĉas kvalitan tradukaĵon de la ĉefa verko de la huelva poeto Juan Ramón Jiménez, t.e. PLATERO Y YO. Se vi scias ĉu iufoje pruvis traduki ĉi verkaĵon bv. kontakti kun ni, ĉar nia asocio emas serĉi apogojn por eldoni ĝin.

ESPERANTO - EKSP0 '92

Nia asocio konscias pri la limigataj fortoj de nia movado por prezentigi ĉe la Universala Ekspozicio okazonta en Seviljo dum la jaro 1992. Tamen ni ne povas resti dormemaj kaj do ni devos fari ion. Pro tio ni kontaktos kun la responde-

culc de la paviljono de UNESKO
por atingi lokon por organizi mal-
grandan ekspozicion pri kio estas
Esperanto ene de ĉi tiu interna--
cia paviljono.

CURSO POR CORRESPONDENCIA

Recuerda que la AEU imparte un
curso elemental de Esperanto por
correspondencia. Contacta con es-
te curso en el apartado de co--
rreos 864 de Málaga.

TUS MEJORES VACACIONES JUNTO AL MAR EN LA COSTA DEL SOL
las podrás disfrutar del 1 al 15 de Octubre de 1989 en un am-
biente esperantista en la Residencia de Verano de Torrox-Cos-
ta a pocos metros de la playa. Habitaciones de 2-3-4 ó más
camas y pensión completa (Desayuno, comida y cena) por sólo
2.000 pts día/persona, 1.500 pts para los niños. Está pre--
visto desarrollar alguna actividad esperantista -curso, con-
ferencias-, así como alguna excursión por los pueblos veci--
nos -la Axarquía malagueña-. Igualmente durante los días 12
al 15 tendrá lugar en esa misma residencia el 7 Congreso An-
daluz de Esperanto al que también podrás asistir, (ver pági-
na 11)

Más información la podrás recibir si escribes al Apartado 13
de TORROX (Málaga) o bien directamente en los teléfonos:

* 952-25-09-76 * 952-53-04-81

LA PLEJ BONAĴN FERIAJN TAGOJN TUJ APUD LA MARO EN LA SUNA
MARBORDO EN HISPANIO vi povos ĝui de la 1-a ĝis la 15-a de
Oktobro ĉe esperantista etoso en la Somer-Restadejo de Torok-
so (Malago) tuj apud la plaĝo. 2-3-4 aŭ pli-litaj ĉambroj
kaj kompleta pensio, t.e. matenmanĝo, vespermanĝo kaj nok-
tomanĝo nur po 2.000 pesetoj ĉiupersono tage, 1.500 por in-
fanoj. Oni planas aranĝi ankaŭ kelkajn esperantistajn aga--
dojn, kurson, prelegojn, kaj ankaŭ ekskurson tra la apudaj
vilaĝoj -la malaga aksarkio-. Fine dum la tagoj 12a ĝis 15a
okazos la 7a Andaluzia Kongreso de Esperanto, kiun vi ankaŭ
povos ĉeesti kaj partopreni, (vd paĝon 11an)

Pliajn informojn petu adresante al la Poŝtkesto 13 en Torrox
(Malago) aŭ rekte per la jenaj telefonoj:

* 952-25-09-76 * 952-53-04-81

ESPERANTISTA MONDA CENTRO EN BJALISTOKO

Unu el la plej gravaj decidoj de la 72-a Universala Kongreso de Esperanto, okazita en Varsovio en 1987, estis la plano konstrui en Bjalistoko (Pollando), la urbo kie naskiĝis la D-ro Zamenhof, Mondan Esperanto-Centron aŭ Centron Zamenhof. La ideo estis lanĉita fare de la alta protektanto de la varsovia kongreso, pola parlamentestro Roman Malinowski. Unu jaron poste oni fondis la Fondumon Ludoviko Zamenhof, kies celo estos konstrui la Centron kun la helpo de la Stato kaj de internaciaj kulturaj asocioj. La reprezentantoj de Bjalistoko baldaŭ akceptis la ideon kaj tiel la Urbestro, nome de la urbo, donacis 5-hektaran parcelegon. Oni ellaboris duvojan kolektadon de proponoj, unuflanke de UEA mem kaj alie de la Bjalistoka Urbodomo.

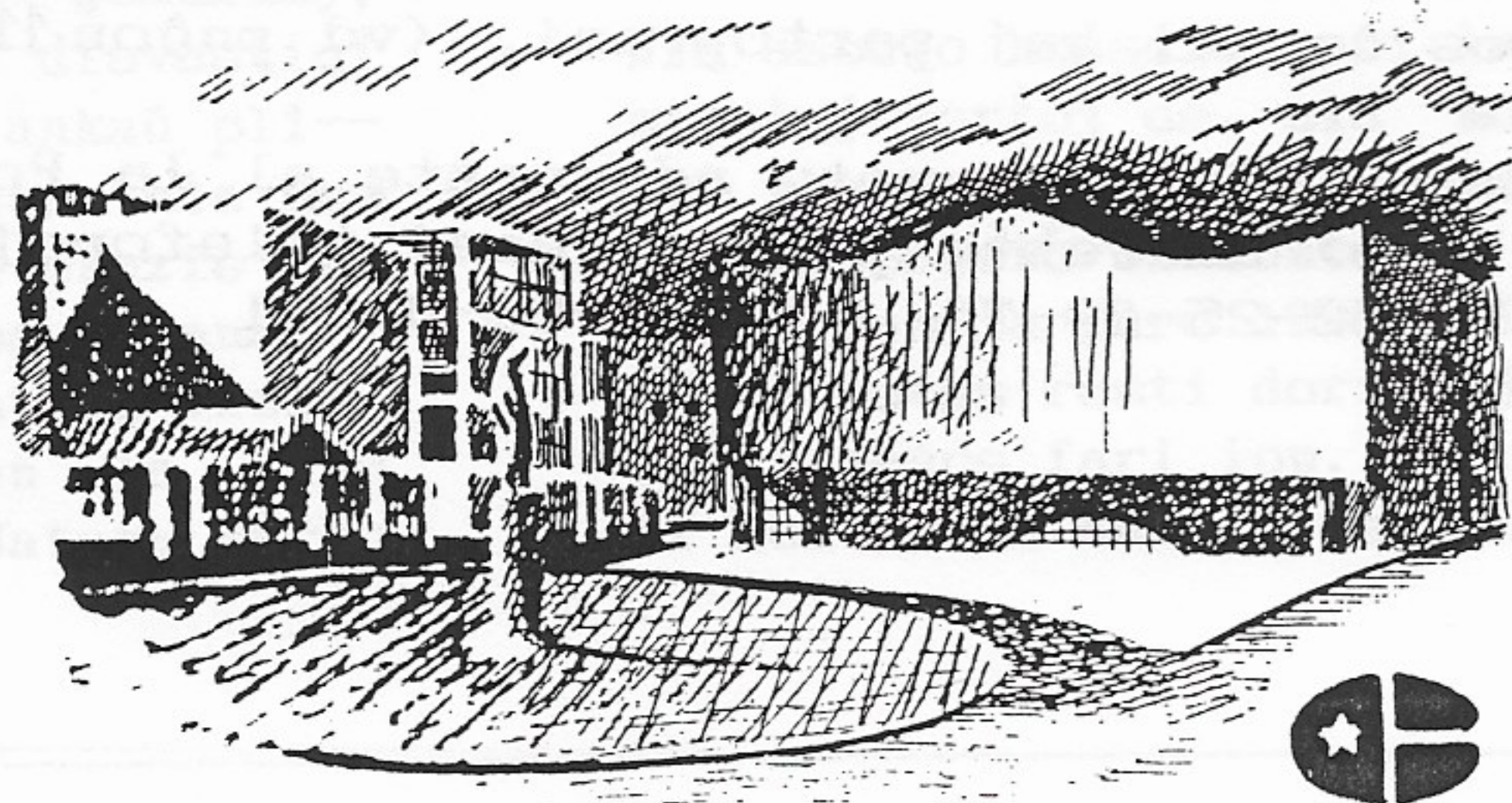
Kompreneble la Esperanto-Movado ne povas memstare financi la entreprenon, kaj jen la ĉefa problemo, por tio oni jam petis helpon al multaj internaciaj instancoj, oni jam pripensis ideojn por pli grandigi la mon-rimedojn kaj eĉ oni jam akceptis gravajn kaj etajn donacojn.

Bildo de la plano por la konstruo de la estonta CENTRO ZAMENHOF.

La rolo de estonta Monda Esperanto-Centro estas ja gravega, sendube kiam oni konstruigos ĝin la Centro estos la kerno de kulturo internacia esperantista, oni jam planis la konstruon de la plej grava E-Biblioteko, organizado de kursoj kaj seminarioj de la internacia lingvo universitat-nivele, kaj eĉ la preparo de radio aŭ televidelsendejo. Sed krome de konstantaj aferoj ankaŭ estos tre grava la organizado de konferencoj, teatro-prezentoj, preparo de eseoj, ktp en esperanto. Eble ĝi estos kiel la fonto de kulturo kaj la loko nepre vizitenda por perfektigi nian kulturscivolemon rilate Esperanton.

Sed ĉefe ĝi devos esti vivanta centro; ne muzeo, oni diras ke ĉi projekto estas pli grava ol miloj de Zamenhof-monumentoj el ŝtono kaj por tio ekde nun UEA petas helpon al ĉiuj E-kluboj en la mondo, ne nur per mono sed ankaŭ per ideoj kiuj havigos monon por la konstruado kaj kiuj plenigos la murojn de la estonta centro per agado servanta la ideon de Zamenhof pri tutmonda interkompreniĝo.

(Redaktita laŭ informoj aperintaj en diversaj gazetoj, ĉefe en HEROLDO DE ESPERANTO).-



RESOLUCION DEL 49 CONGRESO ESPAÑOL DE ESPERANTO, QUE TUVO LUGAR EN BILBAO DURANTE LOS DIAS 19 AL 23 DE JULIO DE 1989.

1) El colectivo esperantista, que existe desde hace ya un siglo, constituye un grupo social interesado y dedicado a la labor cultural consistente en el cultivo y uso de la Lengua Internacional Esperanto.

Como tal grupo social goza de los mismos derechos a la atención y protección por parte de nuestras instituciones que los demás grupos sociales dedicados a actividades culturales o de otro carácter.

Tal atención y protección no se da en general, y en todo caso siempre tienen lugar de manera relativamente discriminatoria.

Por tal motivo este Congreso y los ciudadanos de pleno derecho que lo constituyen solicitan y esperan de nuestras instituciones que en los sucesivos les dispensen la atención y protección que precisan y a que tienen derecho.

2) El Congreso constata que además de las personas directamente activas en el cultivo y uso del Esperanto, existe un número creciente de jóvenes que desean aprenderlo en igualdad de condiciones y validez académica que las demás lenguas.

Por tal motivo el Congreso solicita de nuestras autoridades educativas que se tomen las medidas oportunas a fin de que dentro de los actuales planes de enseñanza que prevén el estudio de dos lenguas extranjeras se incluya el Esperanto como una alternativa más elegible por parte de los alumnos.

★ ★ ★ ★ ★

REZOLUCIO DE LA 49a HISPANA ESPERANTO-KONGRESO, OKAZINTA EN BILBAO DUM LA TAGOJ 19a ĜIS 23a DE JULIO 1989.

1) La esperantista kolektivo, ekzistanta jam de unu jarcento, konsistigas socian grupon interesigantan kaj dediĉantan al la kultura tasko fleĝadi kaj uzadi la Internacian Lingvon Esperanto.

Kiel tia socia grupo, ĝi ĝuas la samajn rajtojn al atento kaj protektado fare de niaj institucioj kiel la ceteraj sociaj grupoj dediĉataj al kulturaj aŭ alitipaj agadoj.

Tia atento kaj protektado ne okazas ĝenerale, kaj ĉiukaze temas pri relative diskriminacia atento.

Tial la Kongreso kaj la plenrajtaj civitanoj kiuj ĝin konsistigas petas kaj esperas de niaj Institucioj ke ekde nun ili provizos al ili la bezonatajn kaj rajtajn atenton kaj protekton.

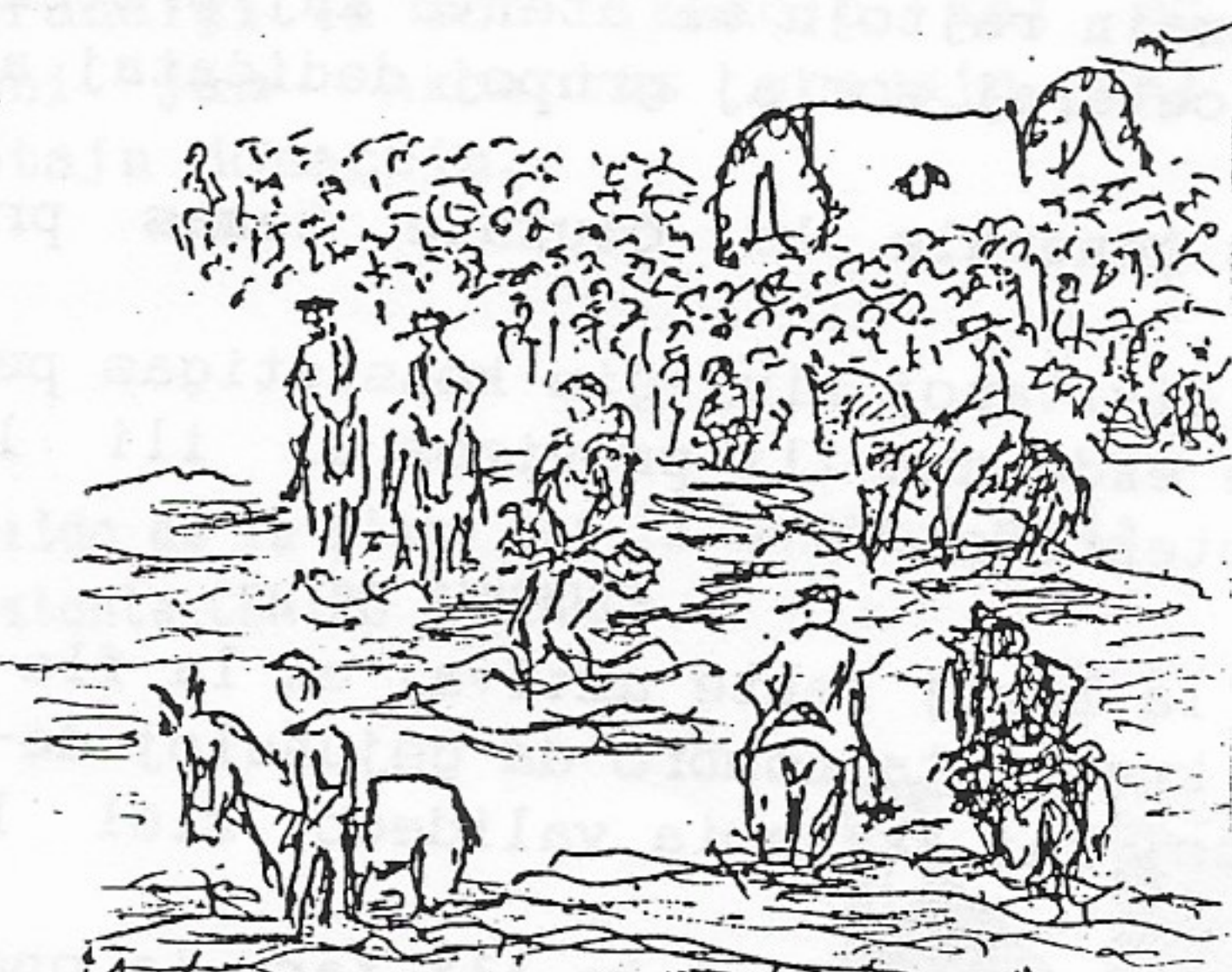
2) La Kongreso konstatas ke aldone al la homoj rekte aktivaj en la fleĝado kaj uzado de Esperanto, ekzistas kreskanta nombro da gejunuloj dezirantaj ĝin lerni sub la samaj kondiĉoj kaj akademia valideco kiel la ceteraj lingvoj.

Tial la Kongreso petas de niaj edukaj aŭtoritatoj ke ili faru la oportunajn aranĝojn cele al tio, ke en la kadro de la nunaj instruplanoj antaŭvidantaj la studadon de du fremdaj lingvoj, Esperanto iĝu plia elekto-alternativo por la gelernantoj.

EL ROCIO

El Rosio estas vilaĝeto en la urbo Almonte de la provinco Huelva, okcidenta parto de Andaluzio. Verŝajne vilaĝeto kun 600 enloĝantoj kiu stariĝas apud la Natura Parko Donjano ne meritis aperi en iu gazeto, se ne okaziĝus tie la plej amasa manifestacio elmontrante korinklinon al la Virgulino Maria, laŭ la katolika religio la Patrino de Dio; la Pilgrimado al la Sanktejo de la Virgulino de El Rosio.

La Sanktejo troviĝas apud la rivereto Rocinas. La historio de ĉi tiu loko havas diversajn originojn; tiu kiu ŝajnas pli kredebla estas tiu kiu asertas ke la bildo de la Dipatrino estis kreata en la 13-a Jarcento. Dum tiu epoko oni starigis en la sudo de Hispanio multajn sanktejojn en la limo inter kristanoj kaj islamanoj, por alvenigi novajn kristanajn enloĝantojn en tiujn senhomajn terojn.



*Applausos a eie mustamen
Pasando el Quema. 20/4. '24-5-83*

† Pilgrimantoj en la Rivero Kema

Alfonso la 10-a, saĝa reĝo kaj ĉasisto, estas la unua kiu parolas pri ĉi tiu Sanktejo, tiel en sia "Libro de la Montería" (Libro pri Ĉasado) li diras: "En la tierra de Niebla hay una tierra quel dicen las Rocinas et es llana et es toda sotos et hay siempre hi puerkos... et se ñaladamente son los mejores sotos de correr cabo de un iglesia que dicen Santa Maria de las Rocinas". (En la zono nomita Niebla estas loko nomita Rocinas, ĝi estas ebenaĵo kiu havas arbarojn kaj tie ĉiam estas sovaĝaj porkoj... kaj ĉefe la plej bona loko por ĉasi estas tuj apud preĝejo nomita Sancta Maria de las Rocinas).



*sebil con bigote
liphava tipa hispana policano.*

† Pilgrimantoj kaj kaleŝoj

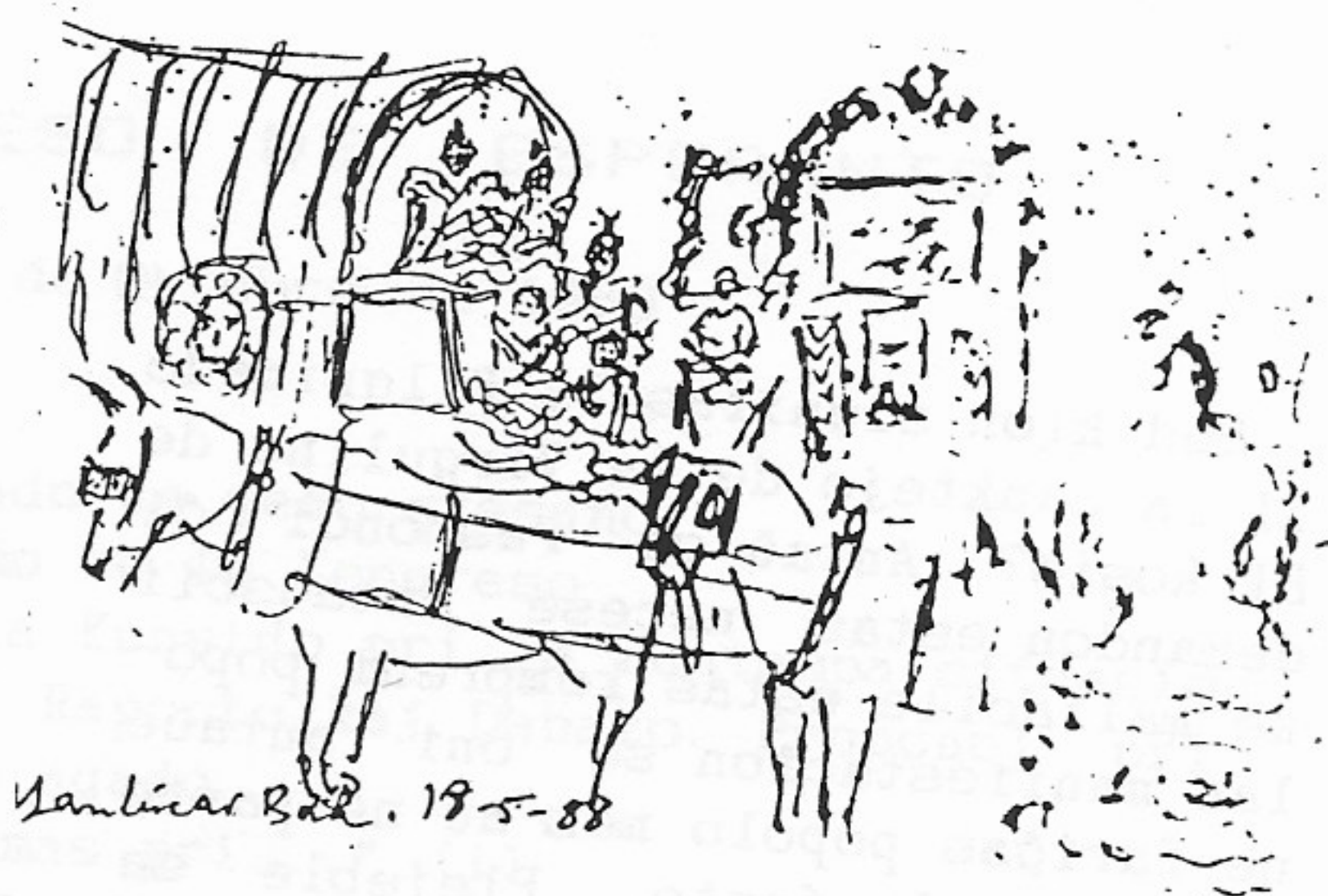
La desegnaĵoj kiuj aperas en ĉi tiu artikolo estis desegnataj de nia seĝovia samideano CESAR DE MOSTEYRRIN, okaze de pilgrimado al El Rosio en la jaro 1988.

Tamen la bildo de Sankta Maria de las Rocinas baldaŭ estis kaŝigata ene de arbo por eviti la profanon de la islamanoj kiuj konsistante invadis la lokon. Kaŝita restis la bildo ĝis la 15-a Jarcento kiam Gregorio Medina, ĉasisto de Viljamanriko, trovis ĝin. Baldaŭ la ĵus trovita bildo allogis la atenton de la enloĝantoj de tiu regiono. Post la eltrovo kaj la konstruo de la preĝejo en la 18-a Jarcento ekzistis en la vilaĝeto, laŭ la arĥivoj, apud la domoj de la ĉasistoj, specialaj konstruaĵoj starigitaj de pilgrimantoj de Viljmanriko, Roto kaj Pilas'. Dum ĉi tiu jarcento la Sanktejo de Sankta Maria de las Rocinas estis la plej sankta kaj vizitata loko de la paŝtistoj de Almonte kaj la ĉasistoj de apudaj vilaĝoj. Baldaŭ aperis novaj grupoj de pilgrimantoj en la regiono kaj tiel en 1758 fideluloj de Almonte ellaboris la unuajn regulojn, redaktitaj laŭ la tradicioj kaj kutimoj de la pilgrimantoj.



23-5-88

Con el Sarba
a Sebiya



Sanlúcar Bae. 19-5-88

† Kaleŝoj en Sanlúcar' (Kadizo)

Hodiaŭ la Pilgrimado de El Rosio superis ian alia katolika manifestacio en Hispanio kaj eble en la mondo. En 1988 estis preskaŭ cent kunfratiĝoj de pilgrimantoj kiuj dum la monato Majo iris al El Rosio. Entute estis pli ol unu miliono da personoj tiuj kiuj renkontiĝis dum tri tagoj por vidi La Blankan Kolombinon, popola nomo de la Virgulino de El Rosio. Nombraj kutimoj respektataj kvazaŭ leĝoj fare de la pilgrimantoj provokas ke vizito al El Rosio estas ion malfacile forgesbla.

La voj-irado, preskaŭ tiel grava kiel la vizito al la Virgulino, dum kiu miloj da pilgrimanto iras al la vilaĝeto rajdante ĉevalojn, sur kaleŝoj aŭ piede, estas vivanta pruvo de frateco inter personoj de la plej diversaj lokoj kaj sociaj grupoj kiuj renkontiĝas dum la voj-irado kaj en la Sanktejo sub unu sama elkrio: "Vivu la Virgulino de El Rosio. Vivu la Blankan Kolombinon".

† Kaleŝo de la Simpekado de la Kunfratigo de La Savinto de Seviljo.

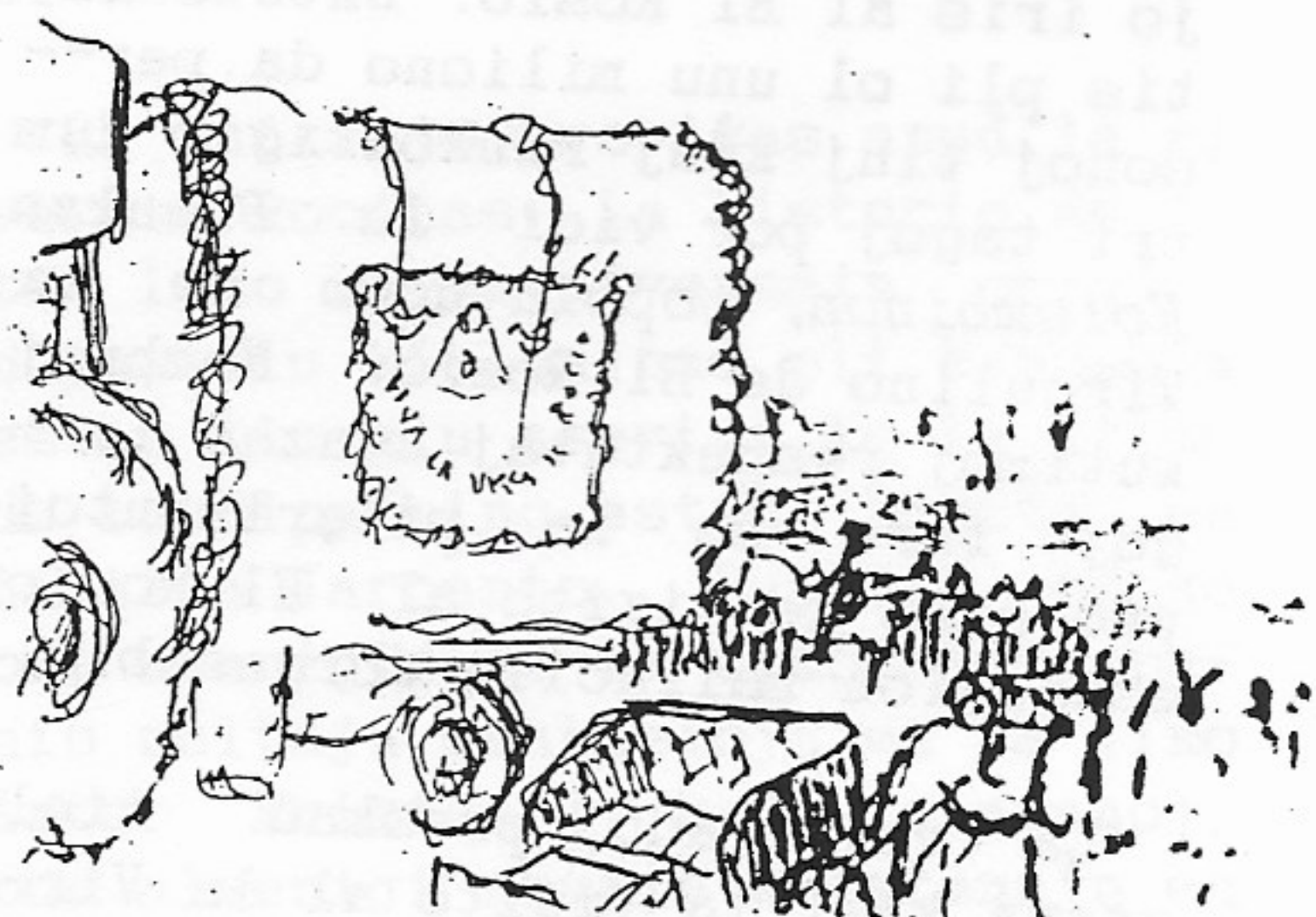
Sed kion signifas la Pilgrimado al la Sanktejo de la Virgulino de El Rosio? Antaŭ ol respondi ĉi demandon estas necese antaŭscii ke malfacile estas kompreni popolan manifestacion se oni antaŭe ne fariĝas popolo mem aŭ ne partoprenas en la festo. Plejeble se ni ne agas tiel ni pensos, kiel multaj aliaj personoj, ke El Rosio estas nur bela kunigo de pagana festo kie troviĝas kristana elemento: la Dipatrino. Tamen ni ne pensas same, ne ekzistas en la Pilgrimado la pagana elemento, sed male ekzistas sincera kaj popola manifestacio ĉe la Virgulino

vidante ĝin kiel ion apuda kaj eĉ familia, vidpunkto kiu ebligas nomi la Dipatrinon: la Blankan Kolombinon. Verŝajne ĉi tia manifestacio estas la maniero kompreni universalan religion fare de konkreta popolo: la andaluzia.

Aliamaniere oni ne sukcesos kompreni la magnetismon de bildo, de Sanktejo kaj de vilaĝeto kiu allogas la atenton de miloj da personoj de la plej foraj lokoj.

Karavanoj de kaleŝoj tirataj de bovoj, rajdantoj sur ĉevaloj, rosiaj vestaĵoj, pejzaĝo de lagoj, vino, kantado kaj dancoj ne havas la Virgulinon de El Rosio kiel pretekston sed kiel centran motivon.

J. M. R. H.



† Pilgrimantoj kaj kaleŝoj en la rivero Gvadalkiviro +



El Puadalgimor se
cruza en Plaza 'Bajo de Guinard'
18-1-88



En la Raya Real, 9.30 del 24-5-88

‡ Pilgrimantoj tra la Rega Linio (Sabra Vojo)

7-a ANDALUZIA KONGRESO DE ESPERANTO

Torrox (Malago) 12a/15a de Oktobro de 1989

PROGRAMO

- JAŬDO 12a Oktobro** Matene → Akceptado de gekongresanoj
 Vespere → Malfermo de la Kongreso
 Oficiala Kunsido pri la nuntempa situacio de AEU. Raporto kaj Debato. Proponoj pri estonta agado.
 "Nun temas pri..." (1)
 Nokte → Video "La Graveco de la Fideleco"
 Projekcio de lumbildoj.
- VENDREDO 13a Okt.** Matene → Ekskurso tra apudaj tipaj vilaĝoj.
 Vespere → "Nun temas pri..." (1)
 Nokte → Pupteatro de la grupo *Paneveĝisa* de Litovio (Sovetunuiĝo).
- SABATO 14a Okt.** Matene → Defendo kaj debato de la proponoj prezentitaj en la unua kunsido.
 Vespere → Ekzamenoj de ILBI
 Muzikkoncerto
 Nokte → Ĉesto al la popolfestoj de la apuda vilaĝo Nerja.
- DIMANĈO 15a Okt.** Matene → "Nuntemas pri..." (1)
 Disdonado de diplomoj
 Legado de la konkludoj atingitaj en la Kongreso.
 Fermo de la Kongreso.
 Adiaŭo.

SAMTEMPAJ ARANĜOJ

Dum la kongreso oni aranĝos ekspozicion de libroj, revuoj kaj E-materiaĵo. Same oni montros kolekton de kovertoj kaj poŝtmarkoj senditaj de la tuta mondo salutante la kongreson kaj ankaŭ pri E-filatelajoj.

Oni organizos ankaŭ elementan kurson de la internacia lingvo kaj por tiuj kiuj deziras aĉeti librojn oni aranĝos libro-servon
Por pliaj informoj pri restado bv. vidi la aliĝilon kiu aperas en ĉi tiu revuo.

(1) Por tiuj kiuj ĝis nun ne partoprenis en la andaluziaj kongresoj ni informos ke la programero "NUN TEMAS PRI..." estas serio da prelegoj pri kulturaj, artaj aŭ sciencaj temoj. Ĝis nun oni pripensis la jenajn:
* "Prezento de projekto pri andaluzia ortografio" de Alberto Franco kaj Ricardo F. Albert.
* "Lingvoj en kontakto ĉe ni: la kalia kaj hispan-andaluza" de A. Franco.
* "Esperanto kaj Administracio" de J.M. Rodríguez.
Tamen ne temas pri fermita programero kaj se vi anoncas tion frue ni pristudos la eblecon prezentigi ankaŭ aliajn prelegojn.

ANDALUZIA
POEZIO

MI VOLUS ESTI SOLA EN LA SUD'

Verŝajne miaj kvietaj okuloj ne pluvidos la sudon
de glataj pejzaĝoj dormitaj en l'aero
kun korpoj sub l'ombro de branĉoj kiel floroj
aŭ en fuĝo rajdante sur furiozaj ĉevaloj.

La sudo estas dezerto kiu ploras dum ĝi kantas
kaj tiu voĉo ne estingiĝas kiel mortinta birdo
ĝis la maro ĝi portigas siajn amarajn dezirojn
apertigante tiklan eĥon kiu vivas malrapide.

En tiu lontana sudo mi volas esti kaŝita
la pluvo tie estas nur rozo duonapertita
sia nebulo mem ridas per rido blanka en la vento
sia obskureco sia lumo estas samaj belaĵoj.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

AMATA VORTO

- KIU estas via prefera vorto?
- Ĉu nur unu vorto?
Kaj kiu povas aldiri respondon?

- Ĉu vi pro la sono ĝin preferas?
- Eble pro ĝia ritmo silenta,
kiu lasas, kiam oni ĝin diras, eĥon kvietan.

- Aŭ ĉu vi pro la signifo ĝin preferas?
- Pro tio kio en ĝi tremas,
atingante la bruston kiel sago vundigema.

- Tiun vorton vi al mi diru.
- Tiu vorto estas: andaluz'.

LUIS CERNUDA.

Luis Cernuda naskigis en Sevilio en 1902, li apartenis al la t.n. grupo poetoj de la jaro 1927. Siaj plej gravaj verkaĵoj estas: *DONDE HABITA EL OLVIDO*, *LA REALIDAD Y EL DESEO*, *LAS NUBES Y DÍCNOS*, *VIVIR SIN ESTAR VIVIENDO*, kaj aliaj verkoj kie li studas la hispanan literaturon. Li mortis ekziliita en Meksikio en la jaro 1963.

$$E = mc^2$$

scienca paĝo

Ni povus demandi, ĉu ekzistis iufoje pralingvo? tio estas: la lingvo de la lingvoj; kaj se jes kiel ĝi estis? La profesoro Vytal Shevoroshkin asertas ke ĉiuj lingvoj devenas de unu sama kerna lingvo. Laŭ la sciencistoj la homo aperis sur la Tero antaŭ cent mil jaroj, tamen li ne kapablis paroli ĝis antaŭ sesdek mil jaroj tion pruvas la eltrovo de fosilioj kies gorĝo, kun speciala ostoj, kapablas paroli aŭ elsendi sonojn pli malpli similaj al vortoj.

La sovetaj profesoroj Illich-Svitych kaj Dolgopolsky anoncis en 1963 la eltrovon de kelkaj similaj vortoj uzataj antaŭ dudek mil jaroj en lingvoj de Azio. Laŭ ili de tiu kerna lingvo devenis 6 el la 10 lingvaj familioj kiuj poste naskigis la nunajn idiomojn, tio estas: la hindoeŭropea, la afrik-azia, la kartvelia, la urala, la dravidia kaj la altaika. La profesoroj nomis tiun lingvon Nostratika (de la latina "noster" nia). Ĝis nun oni eltrovis mil vortojn de ĉi lingvo, krome oni konas kelkajn detalojn de ĝia gramatiko, ekz. la verbo lokiĝis ĉiam fine de la frazo.

Tamen estas necese diri ke ĉi nostratika lingvo ne estas la unua lingvo, ĉar ĝi mem devenus de alia, la vere unua.

La profesoro Shevoroshkin, kiu daŭrigas la studojn de la sovetaj profesoroj, proponas kiel ekzemplon la devenon de kelkaj vortoj tra la nostratika, hindoeŭropea kaj latina lingvo, tiel:

Nostr. Hindoeŭ. Latina

AKVO	HAKU	HAKW	AQUUA
HUNDO	KUJNA	K'UON	CANNIS
KAPO	KAPV	KAP	CAPUT

Tamen la nostratika estas nur ŝtupo en la vojo ĝis la unua supozita pralingvo.

La opinioj de la sciencistoj pri ĉi tiu temo estas diversaj. Kelkaj asertas ke la lingvoj sanĝiĝas tre rapide, pli malpli post 5.000 jaroj, t.e. tio kio hodiaŭ estas lingvo, post tiu tempo estos tute ne-komprenebla, ne ekzistos komunaj punktoj. Do serĉi kernon komunan al la nuntempaj lingvoj estas reva afero.

Male, aliaj opinias ke la ekzisto de tiu unua lingvo estus ebla; nordamerikaj sciencistoj parolas pri la graveco de la neŭrologia substrukturo de la lingvoj, kio ebligas pripensi la ekziston de kerna sistemo de la unuaj homaj mensoj.

SOLVO AL LA PASINTA KRUCVORTENIGMO

1	A	N	D	A	L	U	Z	I	O	T	E	O
2	M	I	K	I	M	O	N	O	E	R		
3	B	A	P	D	E	Z	I	R	O	J		
4	A	P	I	S	O	I				D	A	N
5	S	O				R	A	O	S	K		
6	A	S	L	O		O	K	R	O	O	O	O
7	D	I				R	A	V		O	T	T
8	O	L	A	O		O			L	I	K	E
9	R	O	B	A	J		O	T	R	E		
10	O	T	O	B	O	R			P	L	A	D
11	E	S			G	E			A	A	I	N
12	C	R			U	I	T	S	O	C	I	
13	E	I			G	R	A	F	A	T	I	K
14	N	O	N	O	T			N	A	A	A	
15	T				O	R	A	T	O	R	O	A
16	A	A	O			P	A	S	T	R	O	
17	U	A	T	N	A	L	A	M		S	E	I
18	R	I	N	O	C	E	R	O		L	A	
19	O		U	K	A	E		J	A	D	O	F
20	J	O	B	I	L	E	O		D	A	N	I

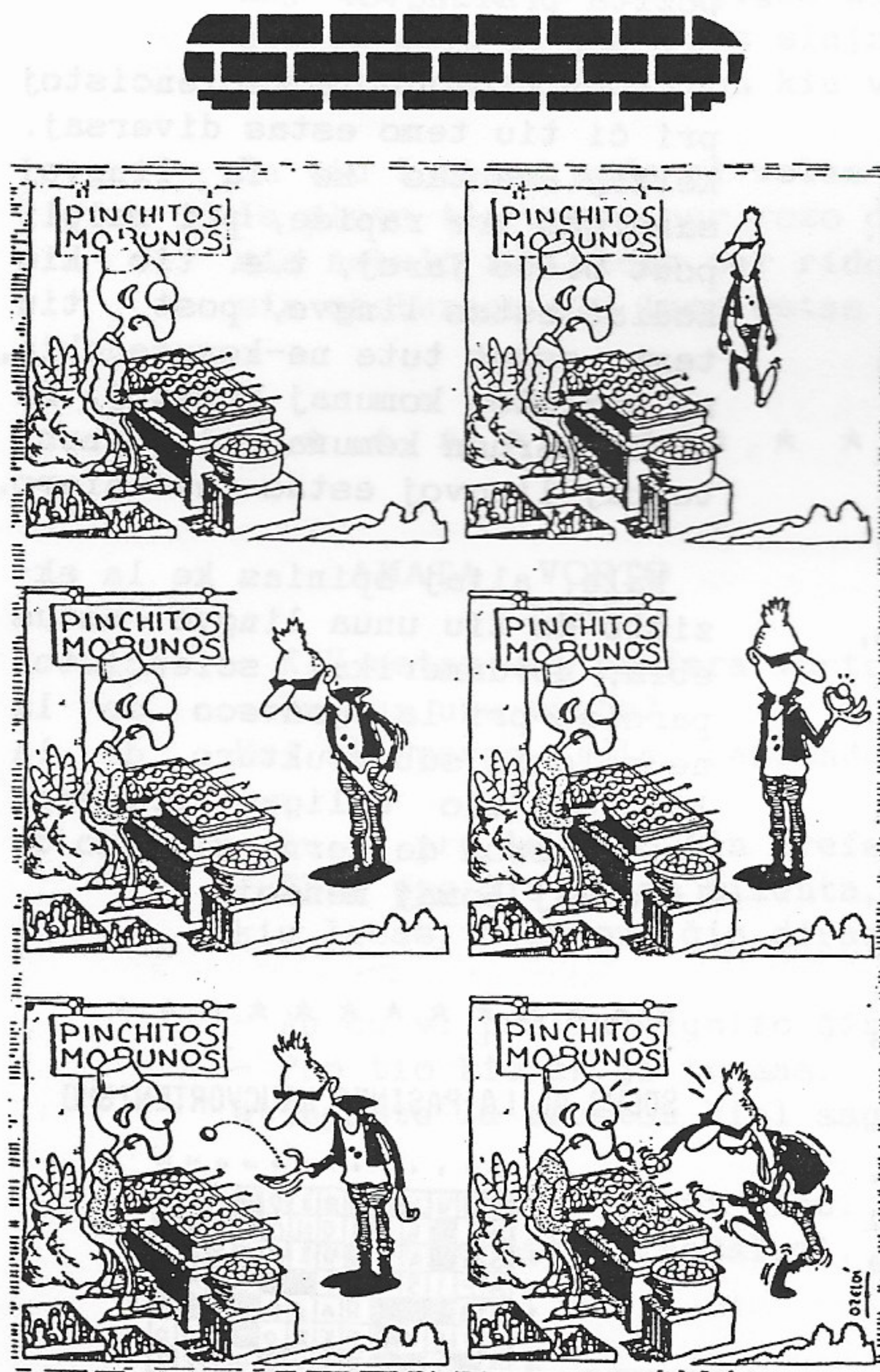
NUN NI



***** JUNULARA ALDONAJO AL GAZETO ANDALUZIA *****

DEBATO PRI HEJS EN TOROKSO

Dum la 7-a Andalusia Kongreso de Esperanto kiu okazos en Torokso en la monato Oktobro oni aranĝos debaton inter la ĉeestanta junularo por klarigi la nuntempan situacion de HEJS post la Vitoria kaj Bilbao-a Kongresoj. Ni esperas trovi inter ni dum tiu debato gejunulojn kiuj aktive movadas aŭ movadis ĉe HEJS kaj kiuj povos klarigi al ni kiel fartas nun la Hispana Esperantista Junulara Societo.



SITUACIO DE AEJ

Ankaŭ estos necese difini la labor-liniojn de AEJ por la venontaj 2 jaroj. Ĉu ni estos kapablaj daŭrigi la komencitan laboron? Ĉu ni sukcesus organizi Internacian Junularan Kongreson aŭ ian internacian E-renkontiĝon?

ESTONTAJ IJK-oj

En la venontaj jaroj la Internaciaj Junularaj Kongresoj okazos en:

- * 1990 → KUBO
- * 1991 → SVEDIO

Videblas ankaŭ IJK en Sud-Koreio por la venontaj jaroj.

LABOR-BRIGADO

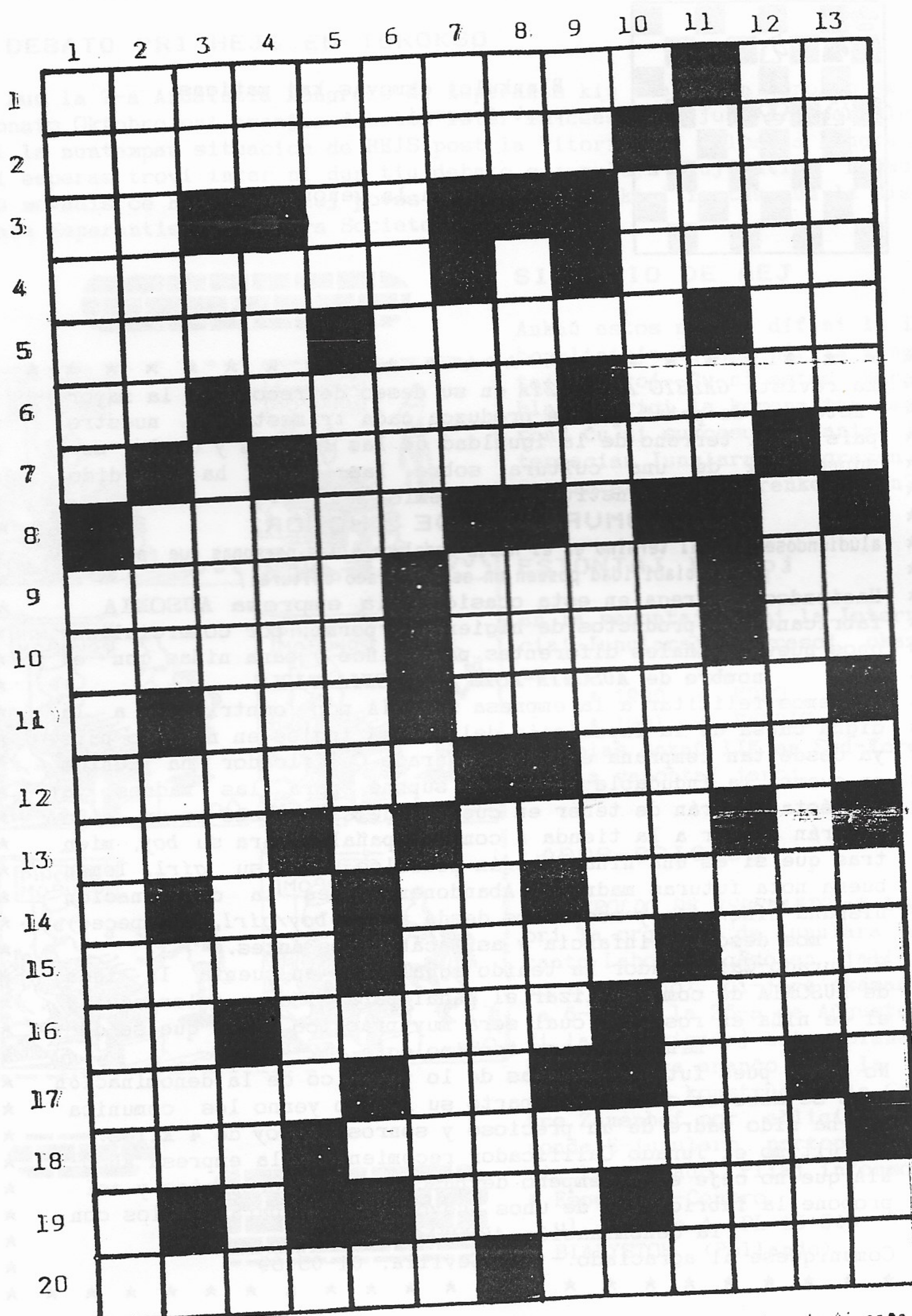
En *HEROLDO DE ESPERANTO* ni legas pri la organizo de Junulara Esperanto Labor-Brigado en Bjalistoko (Pollando). Ĉi-jare okazas de la 6-a ĝis la 26-a de Aŭgusto. Ĉi labor-brigadoj estas planataj kiel ĉiujara aranĝo dum la dek jaroj de la konstruo de la Centro Zamenhof por ebligi al la monda E-junularo partopreni en tia konstruado. Pliaj informoj:

- * Esperanto-Centro.
ul. Lipowa 4 PL-15-540
BIALYSTOK (Pollando).

La solvo en la venonta numero.

GAZETA ANDALUZIA

Krucvortenigmo



Se vi atingas solvi ĉi krucvortenigmon sendu al ni fotokopion de ĉi pago,
ĉar ni lotos inter la leteroj ricevitaĵ la libron "AKSTERIKS LA GAŬLO".
Adreso: GAZETO ANDALUZIA, Apartado 12.209 41080 SEVILLA.

HORIZONTALA. -

- 1.- Reprezentaro de la enlogantoj de konstituciaj landoj. Adverbo signifanta ne nur sed plie.
- 2.- Malsimpatio. Adverbo signifanta en alta grado.
- 3.- Konsonantoj de la vorto ANASO. Kelkaj literoj de la vorto JUNIO. Inverse kaj infinitive, gutoj de vaporo kiuj dum la nokto fluidigas sur la vegetaĵojn.
- 4.- Timego. Vokalo. Agadi de teatra verko.
- 5.- Akuzative, difinita epoko de kiam oni komencas la kalkuladon de la jaroj. Metala bag-toneto provizita per larga kapeto servanta por fiksi objekton, en kiun oni enpuŝas gin. Ne-oficiala sufikso.
- 6.- Nomo de litero. Organo de mamulinoj en kiu la feto evoluas dum la graved-tempo. Amuzaĵo por nura plezuro.
- 7.- Vokalo. Konsonanto. Tubo konduktanta la nutaĵojn de la gorgo ĝis la stomako. Konsonanto.
- 8.- Organo de aŭdkapablo. Konsonanto. Konsonanto.
- 9.- Adverbe, deflankigi de la gusta vojo. Inverse, legoscienco. Verba finaĵo.
- 10.- Inverse kaj akuzative, tranĉilo por malmola materialo formata per ŝtala klingo provizita per dentoj. Punkto egaldistanca de la ekstremaĵoj. Konjunkcio signifanta en la okazo kiam.
- 11.- Konsonanto. Sen la lasta vokalo, kritiko. Inverse, ruga frukto.
- 12.- Inverse, havi rajton uzi ion. Akuzative kaj adjektive, movi ion aŭ iun al si.
- 13.- Prepozicio signifanta akompanon. Konsonanto. Inv. kaj plur., poseda pronomo. Konsonanto.
- 14.- Konsonanto. Inverse, sufikso montranta malgrandecon. Adverbo por plifortigi jesigon. Flanka parto de la vizagon.
- 15.- Inverse, aŭdebla aervibrado. Interna parto de la korpo. Inverse, tuto.
- 16.- Kelkaj literoj de PAFO. Inverse kaj sen la lasta vokalo, mangaĵo farita el ovo. Kelkaj literoj de ANIMO.
- 17.- Adverbe, monarĥa regnestro. Du samaj vokaloj. Inverse, nomo de litero. Konsonanto.
- 18.- Sen la lasta vokalo, konigi sian penson per vortoj. Lega ĝenerala punliberigo.
- 19.- Vokalo. Konsonanto. Tri vokaloj. Inverse kaj adjektive, organismo en kiu ĉiuj organoj normale funkcias.
- 20.- Inverse, afrika besto. Loko por kaŝi.

VERTIKALA. -

- 1.- Sovaga besto. Verko enhavanta la resuman tuton de la homaj konoj.
- 2.- Palmopieda kortobirdo kun longa kolo. Flava metalo. Cifero. Sin movi sur aŭ en akvo. Konsonanto.
- 3.- Konsonantoj de la vorto RETO. Nomo de litero. Rompopeco de objekto. Adjektive, ne-pri-laborita metalo.
- 4.- Persona pronomo. Cifero. Kelkaj literoj de SOMERO. Sen la lasta vok., ĉefo. Konsonanto.
- 5.- Adjektive kaj inverse, kurba osto kiu ĉirkaŭas la bruston. Sen la lasta vok., instru-mento por observi astrojn. Vokalo. Vokalo. Verba finaĵo.
- 6.- Malvarma densa saŭco. Konsonanto. Inverse kaj plurale, idoj naskitaj de la sama akuŝo.
- 7.- Sufikso montranta malgrandecon. Grupo. Unuo de elektra rezistanco de kondukilo. Arbet kun bonodoraj floroj.
- 8.- Persona pronomo. Inverse, ĉiu el la okazoj kiam io farigas. Sen la lasta vok. kaj inverse nia planedo. Vokalo. Nomo de litero. Demanda adverbo.
- 9.- Nomo de litero. Vokalo. Kazo deklinacia. Konsonanto. Vokalo.
- 10.- Vokalo. Inverse, honori iun donante al li grandan famecon. Inverse kaj plurale spirita viviga principo de la homo. Inverse kaj akuzative, estimo.
- 11.- Inverse kaj sen la lasta vok., parto de la korpo. Du vokaloj. Inverse, nomo de litero. Inverse kaj akuzative, malfacila proponata divenotaĵo.
- 12.- Inverse kaj adverbe, sentigi al iu tre malagraban korpan impreson. Melankolio. Kelkaj literoj de DRAJ.
- 13.- Plurale, frukto. Konjunkcio signifanta en la okazo kiam. Konsonanto. Inverse mangaĵo. Nomo de litero.

ESPERANT-LINGVA ATLASO DE ANDALUZIO

